

# 苏州大学

## 2010年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语笔译、英语口语(专业学位)

考试科目: 汉语写作与百科知识 (A) 卷

一、百科知识选择题: 根据各题的背景, 从A、B、C或D中勾出你认为正确的答案(50分):

(时间: 60分钟)

- 背景: 牛郎织女传说、孟姜女寻夫传说、梁山伯与祝英台传说、白蛇与许仙传说是流传在我国民间的四大传说。其中“牛郎织女”是我国民间最早关于\_\_\_\_\_的故事。  
A. 男女爱情  
B. 放牛和纺织  
C. 星辰  
D. 人间和天堂
- 背景: 莎士比亚的四大悲剧是《哈姆雷特》、《麦克白》、《奥赛罗》和《李尔王》。其中《李尔王》讲的是有关\_\_\_\_\_的故事。  
A. 异族侵略  
B. 丈夫与妻子  
C. 父亲与女儿  
D. 财宝与智慧
- 背景: 美国纽约出版的《人民年鉴表格手册》列出了世界“十大思想家”, 他们的思想广泛、持久。这十位思想家是孔子、柏拉图、亚里斯多德、托马斯·阿奎那、哥白尼、培根、牛顿、伏尔泰、康德、达尔文。其中, 柏拉图是\_\_\_\_\_。  
A. 古罗马的思想家  
B. 古希腊的哲学家  
C. 古埃及的思想家  
D. 古巴比伦的思想家
- 背景: 世界十大文豪是荷马、但丁、歌德、拜伦、莎士比亚、雨果、泰戈尔、列夫·托尔斯、高尔基、鲁迅。其中, 雨果创作了\_\_\_\_\_。  
A. 《狂人日记》  
B. 《战争与和平》  
C. 《唐璜》  
D. 《巴黎圣母院》
- 背景: 对世界影响最大的十部书是《君主论》、《天体运动论》、《血液循环论》、《自然哲学的数学原理》、《常识》、《国富论》、《黑奴吁天录》、《物种起源》、《资本论》和《海军强国对历史的影响》。其中, 《黑奴吁天录》(林纾译名)是\_\_\_\_\_的代表作。

- 法国大仲马
- 英国萨克雷
- 美国霍桑
- 美国斯托夫人

- 背景: 中国古代最著名的著作是《易经》、《尚书》、《春秋》、《左传》、《国语》和《战国策》。其中, 《尚书》是\_\_\_\_\_。  
A. 我国最早的官方史书  
B. 我国最早的诗歌集  
C. 有关宗教礼仪的书  
D. 民间故事集
- 背景: 每年夏天, 辽阔的草原上都要举行规模宏大的那达慕大会。“那达慕大会”是一种规模宏大的\_\_\_\_\_。  
A. 讨论重大事务的大会  
B. 赛马的盛事  
C. 体育比赛  
D. 文艺表演
- 背景: 北伐战争捷报频传, 但由于反革命叛变, 胜利果实被篡夺。“北伐战争”发生在\_\_\_\_\_。  
A. 1926年至1928年  
B. 1928年至1930年  
C. 1921年至1924年  
D. 1919年至1923年
- 背景: 霍去病威名赫赫, 使敌人闻风丧胆。霍去病是汉代的一位杰出人才, 他为\_\_\_\_\_做出了很大的贡献。  
A. 祖国的统一  
B. 打击匈奴  
C. 击退外来侵略者  
D. 保卫汉长城
- 背景: 莫高窟艺术至今仍散发出强大的生命力。“莫高窟”坐落在\_\_\_\_\_。  
A. 昆仑山脚下  
C. 河西走廊  
B. 兰州  
D. 西安

11. 背景：佛教的创始人是释迦牟尼。他是\_\_\_\_\_。
- A. 公元前 8 世纪尼泊尔人
  - B. 公元前 3 世纪古印度人
  - C. 公元前 10 世纪古印度迦毗罗卫国人
  - D. 公元前 5 世纪古印度迦毗罗卫国
12. 背景：“三位一体”的理论在基督教中占有很重要的地位。所谓“三位一体”通常指的是\_\_\_\_\_。
- A. 天主教、圣公会、清教
  - B. 耶稣、上帝、基督
  - C. 天堂、地狱、人间
  - D. 圣子、圣父、圣灵
13. 背景：“印象派”在世界绘画史上非常有影响。“印象派”的代表人物是\_\_\_\_\_等人。
- A. 毕加索
  - B. 达芬奇
  - C. 塞尚
  - D. 伦布朗
14. 背景：《义勇军进行曲》在我国音乐史上有着极为重要的价值。它是\_\_\_\_\_。
- A. 中华人民共和国国歌
  - B. 解放军的军歌
  - C. 东北军的军歌
  - D. 抗日联军进行曲
15. 背景：故事片是最受观众欢迎的电影品种，其中《骆驼祥子》极受年轻人喜爱。《骆驼祥子》讲述的是一个有关\_\_\_\_\_的故事。
- A. 骆驼和人
  - B. 年轻男子和少女
  - C. 人力车夫
  - D. 茶馆伙计
16. 背景：“唐三彩”是中国特有的一种工艺品，它是一种上了釉的陶器，而不是瓷器。它以\_\_\_\_\_为基本釉色。
- A. 黄、绿、白
  - B. 红、包、蓝
  - C. 白、黑、红
  - D. 绿、红、蓝

17. 背景：美国的感恩节定在每年 11 月的第四个星期四，它始于 1629 年。“感恩节”最重要的食物是\_\_\_\_\_。
- A. 黄油和面包
  - B. 馅饼
  - C. 烤乳猪
  - D. 烤火鸡
18. 背景：“鉴真东渡日本”在中日友好交往历史上是一段让人铭心刻骨的史料。鉴真东渡日本是为了\_\_\_\_\_。
- A. 弘扬佛法
  - B. 传播中国文化
  - C. 加强两国政府之间的往来
  - D. 加强中日两国人民之间的友谊
19. 背景：“明治维新”在日本社会发展史上揭开了崭新的一页。“明治维新”开始于\_\_\_\_\_。
- A. 1868 年
  - B. 1834 年
  - C. 1901 年
  - D. 1835 年
20. 背景：“围魏救赵”是我国军事史上著名的战役。“围魏救赵”战役的主要人物是\_\_\_\_\_。
- A. 齐桓王
  - B. 管仲
  - C. 孙臆
  - D. 鬼谷子
21. 背景：严复对我国翻译事业最大的贡献——翻译了《天演论》；提出了“信达雅”翻译标准。《天演论》的原作者是\_\_\_\_\_。
- A. 法国思想家伏尔泰
  - B. 一位英国的生物学家
  - C. 德国的歌德
  - D. 俄国的一位文学家
22. 背景：钱钟书的“诱”、“讹”和“化”阐述了翻译的特点、本质和理想。所谓“化”是指\_\_\_\_\_。
- A. 译文和原文高度一致
  - B. 译文好于原文
  - C. 译文与原文有出入
  - D. 译文是对原文的背叛

23. 背景: 傅雷从绘画中获得灵感, 提出了“神似”观点。所谓“神似”是指\_\_\_\_\_。

- A. 译文达到了“信达雅”标准
- B. 译文在精神方面达到高标准
- C. 译文达到了“形神兼备”的标准
- D. 译文在意思上与原文一致

24. 背景: 鲁迅在特定的历史环境中提出了“硬译”的观点, 对当时的翻译事业起到了很大作用。“硬译”的目的是\_\_\_\_\_。

- A. 促进中国语言的发展
- B. 用直接了当的方法进行翻译
- C. 最大限度地吸收外国文化
- D. 提高翻译的质量

25. 背景: 郁达夫结合自己的翻译体会, 提出了“学”、“思”、“得”观点。所谓“学”是指\_\_\_\_\_。

- A. 学习与翻译相关的知识
- B. 学习与外国文学相关的知识
- C. 了解翻译观点
- D. 了解原作

## 二、应用文写作 (40 分):

(时间: 60 分钟)

背景: 假设你应聘到了华南机械工程公司策划部工作, 在两年的时间里为公司策划了若干次项目考察、生意谈判和产品展览。

请写一份《策划部个人工作总结》(约 450 汉字)

## 三、命题作文 (60 分):

(时间: 60 分钟)

背景: 美国总统奥巴马于 2009 年 11 月成功地访问了中国, 对促进中美关系的发展产生了巨大影响。

请以《奥巴马访华意味着什么?》写一篇议论文(约 800 汉字)